

ΜΑΘΗΜΑ 36 (LECTIO XXXVI): ΜΙΑ ΑΠΟΠΕΙΡΑ ΔΩΡΟΔΟΚΙΑΣ

Λεξιλογική εξομάλυνση
Συντακτική ανάλυση
Μετάφραση

Υποκείμενο

Manius Curius Dentatus

Κύρια

επιθετ.

Αντικείμενο

Ρήμα

maxima frugalitate utebatur,

επιρ. τρ.

Αντ. απ.

quo facilius divitias

Αντικ./τελικό απ./ταυτ.

Ρήμα εν. Υπ. Μ. C. D.

contemnere posset

Τελική

Υποτ. Παρατ. =
Σύγχρονο

- **maximus** -a -um [magnus/maior]= πάρα πολύ μεγάλος
- **frugalitas, -atis**= ολιγαρκεία
- **utor**, usus sum, uti, αποθ. 3= χρησιμοποιώ
- **quo**= για να [τελ. σύνδ.]
- **facilius** [facile/ facillime]= πιο εύκολα
- **contemno**, contempsī, contemptum, -ere, 3= περιφρονώ
- **possum**, potui, -, posse= μπορώ

**Ο Μάνιος Κούριος Δεντάτος
ήταν πάρα πολύ ολιγαρκής,
για να μπορεί να
περιφρονεί
ευκολότερα τα πλούτη.**

αφ. χρ.

επιθ.

γεν. υποκειμ.

Υποκ.

Κύρια

Die quodam Samnitiū legati

εμπρ. κίν. σε προσ.

Ρήμα

ad eum venerunt.

- **dies**, diei, αρ. = μέρα
- **quidam**, quaedam, quoddam = κάποιος
- **legatus** –i = απεσταλμένος
- **venio**, veni, ventum, -ire, 4 = έρχομαι

**Κάποια μέρα ήρθαν σ' αυτόν
απεσταλμένοι των Σαμνιτών.**

Υποκ. Αντ.. άμ.

εμπρόθ. τόπου.

κατηγ. μχ.

Ille se in scamno assidentem

εμπρόθ. τόπου

apud focum

εμπρόθ. προέλ.

κατηγ. μχ.

et ex ligneo catillo cenantem

επιθ.

Αντ. έμ.

γερουνδιακό/ σκοπό/κατ.

Ρήμα

eis spectandum praebuit.

- ille, illa, illud= εκείνος
- scamnum, -i= σκαμνί
- assideo, -sedi, -sessum, -ēre, 2= κάθομαι
- focus, -i= εστία, φωτιά
- ligneus, -a, -um= ξύλινος
- catillus -i= πιάτο [ετερογ.: πληθ. catilla -orum]
- ceno, 1= γευματίζω
- specto, 1= βλέπω
- praebeo, praebui, -itum, ēre, 2= παρέχω – εδώ= παρουσιάζομαι

**Εκείνος παρουσιάστηκε σ'
αυτούς**

για να τον δουν να κάθεται

σε ένα σκαμνί

δίπλα στη φωτιά

**και να τρώει από (ένα) ξύλινο
πιάτο.**

Κύρια

γεν. κτητ.

Αντικείμεν.

Ρήμα εν. Dentatus

Samnitium divitias contempsit

Κύρια

Υποκείμεν.

Αντικείμεν.

γεν. κτητ.

et Samnites paupertatem eius

Ρήμα

mirati sunt.

Κύρια

- **divitiae-arum**= πλούτη [μόνο πληθ.]
- **contemno**, contempsi, contemptum, -ere, 3= περιφρονώ
- **paupertas, -atis**= φτώχεια
- **is, ea, id**= αυτός
- **miror**, miratus sum, mirari, αποθ. 3= θαυμάζω

**Περιφρόνησε τα πλούτη
των Σαμνιτών
και οι Σαμνίτες
θαύμασαν
τη φτώχεια του.**

εμπρ. κίν. σε προσ.

επιθ.

Αντικ.

γεν. διαίρ.

Nam cum ad eum magnum pondus auri

επιρ. τρ.

επιθ. μχ.

Ρήμα εν. Samnites

publice missum attulissent,

Αντικ.

Ρήμα

ut eo uteretur,

Αντικείμεν.

αφ. τρ.

Ρήμα

vultum risu solvit

επιρ. χρ.

Ρήμα

et protinus dixit:

Χρονική

Υποτ. Υπερσ. =

Προτερόχρ.

Τελική

Υποτ. Παρατ. = Σύγχρονο

Κύρια

Κύρια

- nam= γιατί
- magnus, -a -um= μεγάλος
- pondus, ponderis, ουδ.= βάρος
- aurum -i= χρυσάφι
- publice= δημόσια [επιρ. publicus]
- mitto, misi, missum, mittere, 3= στέλνω
- utor, usus sum, uti, αποθ. 3= χρησιμοποιώ
- vultus, -us, αρ.= πρόσωπο
- risus -us, αρ.= γέλιο
- solvo, solvi, solutum, -ere, 3= λύνω, χαλαρώνω
- protinus= αμέσως

**Όταν δηλαδή είχαν προσφέρει
σ' αυτόν πολύ χρυσάφι
(ή μεγάλο βάρος χρυσού),
σταλμένο από το δημόσιο ταμείο,
για να το χρησιμοποιήσει,
χαλάρωσε το πρόσωπό (του)
με γέλιο
και αμέσως είπε:**

επιθ. legationis

“**Supervacaneae,**

Ρήμα ενν. ego

επιθ. ενν. legat.

ne dicam ineptae,

γεν. αντικ.

κλητ. προσφ.

Ρήμα εν. vos

Αντικ. έμμ.

legationis ministri, narrate Samnitibus

υποκ. απ. /ετεροπρ.

Αντικ. narrate/ ειδικό απ.

Manium Curium malle

αντικ. imperare

αντικ. malle /τελικό απ./ ταυτοπρ.

locupletibus imperare

υπ. fieri

αντικ. malle/β' όρος σ.

κατηγορ.

quam ipsum fieri

locupletem;

supervacaneus, -a, -um= περιττός

dico, dixi, dictum, dicere, 3= λέω

ineptus, -a, -um= ανόητος

legatio, -ionis, θ.= πρεσβεία

minister, ministri= απεσταλμένος

narro, 1= διηγούμαι

mallo, malu, -, malle= προτιμώ

locuples -etis= πλούσιος [ουσ. επιθ.]

impero, 1= κυβερνώ

Τελική

Υποτ. Παρατ. = Σύγχρονο

Κύρια

«**Μέλη (ή πρεσβευτές) της
περιττής,**

**για να μην πω της ανόητης,
πρεσβείας, πείτε στους Σαμνίτες
ότι ο Μάνιος Κούριος προτιμά να
εξουσιάζει τους πλούσιους
παρά να γίνει ο ίδιος πλούσιος'**

Ρήμα εν. vos υποκ. απ.
et mementote me

Κύρια

Προστακτική. = Προτροπή

αφ. μέσου Αντικ./ τελ. απ./ταυτ.
nec acie vinci

αφ. μέσου Αντικ. posse/ τελ. απ. Αντικ./ ειδικό απ./ετ. εν. υποκ. me
nec pecunia corrumpi posse”.

- **memini, -, meminisse**= θυμάμαι
- **acies, -ei**= μάχη
- **vinco, vici, victum, -ere, 3**= νικώ
- **pecunia, -ae**= χρήματα [πληθ.]
- **corrumpo, corrumpti, corruptum, -ere, 3**= διαφθείρω
- **possum, potui, -, posse** = μπορώ

**και θυμηθείτε
ότι εγώ δεν είναι
δυνατόν
ούτε στη μάχη να νικηθώ
ούτε με χρήματα να
διαφθαρώ».**